

Reading of 1 Timothy 3:16 in the lectionaries

By Graham Thomason, table started on 6 Jan 2019. Available on [www.FarAboveAll.com](http://www.FarAboveAll.com)

The table shows the reading of many lectionaries for which images are available (as of February, 2019).

An additional table is appended for lectionaries listed by Burgon where there are no images yet or there is another issue.

For other explanations, see at foot of table.

GA	Scriven er	Bur- gon	Diktyon	Cat	Cent or yr	Library	Con- tent	INTF (or, with *, CSNTM) Image page/fcoll/line	Reading	Remarks
I-23	Ap 2	#1	39422	m	11	London British Lib.	laesk	2880/1/15 (-2)	Θεοϛ	INTF Indexed
I-38	Ap 5	#4	17432	m	12	Göttingen NS+UB	laesk	1020/1/15 (-16)	Θεοϛ	Written index on ms
I-39	Ap 11	#6	52874	m	13	Paris Nat. Lib.	laesk	2320/1/22 (-2)	Θεοϛ	
I-44	Ev 44	-	37166	m	12	Copenhagen	I+a	3180/2/23 (-1)	Θεοϛ**	Tampered with, see note
I-59	Ap 13	#12	43629	m	12	Moscow Hist. M.	lae	5300/2/6	Θεοϛ	
I-60	Ap 12	#32	49948	m	1021	Paris Nat. Lib.	I+aesk	2110/14	Ϟ	
I-62	Ap 14	#13	43929	m	12	Moscow Hist. M.	lae	4870/6	Θεοϛ	
I-96	Ev 96	-	52885	m	16	Paris Nat. Lib.	I+Lit	3310/14	Θεοϛ	
I-97	Ev 97	-	49949	m	14	Paris Nat. Lib.	lae	2540/23 (-9)	Θεοϛ	
I-112	Ev 112	-	15791	m	11	Florence Medicea L.	I+aesk	1550/20 (-3)	Θεοϛ	
I-144	Ap 22	#7	49876	m	14	Paris Nat. Lib.	lae	5480/1/10	Θεοϛ	
I-145	Ap 23	#8	49878	m	12	Paris Nat. Lib.	lae	3260/2/3	Θεοϛ	
I-147	Ap 25	#9	49891	m	12	Paris Nat. Lib.	lae	4900/16 (-7)	Θεοϛ	
I-148	Ap 26	-	49892	m	12	Paris Nat. Lib.	lae	3760/1/20 (-3)	Θεοϛ	Earlier than usual place
I-153	Ap 30	#10	49946	m	14	Paris Nat. Lib.	laesk	2070/17 (-5)	Θεοϛ	
I-156	Ap 33	#11	49955	m	10	Paris Nat. Lib.	lae	3840/1/4	Θεοϛ	
I-158	Ap 34	#16	49956	m	16	Paris Nat. Lib.	lae	3680/23	Θεοϛ	But accent as for Θεοϛ
I-160	Ap 38	#15	68159	m	15	Vatican Gr.	lae	4130/17	Θεοϛ	
I-162	Ap 45	#17	17319	m	12	Glasgow Hunter L.	lae	4410/2/4	Θεοϛ	Few week headings
I-163	Ap 46	#18	42417	m	14	Milan Ambrosiana	laesk	1270/7	Θεοϛ	
I-164	Ap 58	#23	48555	m	1172	Oxford Chr. Church	lae	3990/2/15	Θεοϛ	
I-165	Ap 57	#20	39874	m	11	London Lambeth P.	lae	1680/1/2	Θεοϛ	
I-167	Ap 61	-	39879	m	15	London Lambeth P.	laesk	1140/16 (-2)	Θεοϛ	
I-168	Ap 62	#21	39880	m	12	London Lambeth P.	lae	4120/1/13	Θεοϛ	
I-169	Ap 52	#2	39098	m	13	London British Lib.	lae	2530/1/22 (-8)	Θεοϛ	
I-170	Ap 65	#22	892	m	14	Ann Arbor, Mich.	lae	1940/1/20	Θεοϛ	
I-172	-	-	12295	m	13	Cambr. Massach.	lae	4940/2/18 (-6)	Θεοϛ	
I-173	-	-	57127	m	9	St. Petersburg RNL	laesk	2130/1/14 (-15)	Θεοϛ	
I-175	Ap 198	-	46651	m	15	New York Pub. Lib.	lae	3980/2/8	Θεοϛ	
I-250	Ev 472	-	57125	U	10	St Petersburg RNL	U-I+aesk	3190/3/8	Θεοϛ	Uncial
I-257	Ap 69	#3	39083	m	14	London British Lib.	lae	3180/4	Θεοϛ	
I-587	-	-	2501	m	12	Athens Nat. Lib.	lae	3810/1/11	Θεοϛ	
I-604	Ap 223	-	16916	m	12	Florence BML	la	3860/1/18	Θεοϛ	Disordered menologion
I-610	Ap 213	-	58670	m	15	Sinai St Catharine	lae	4830/2/8	Θεοϛ	
I-611	Ap 116	-	66999	m	13	Vatican, Vat Gr	laesk	2090/1/12 (-4)	Θεοϛ	
I-680	Ev 680	-	23636	m	13	Athos Iberon	I+a	4750/32 (-5)	Θεοϛ	
I-809	-	-	58661	m	12	Sinai St Catharine	lae	5150/1/3	Θεοϛ	
I-883	Ap 154	-	33511	m	11	Istanbul Patriarch.	la	3140/1/18 (-10)	Θεοϛ	
I-884	Ap 155	-	33512	m	13	Istanbul Patriarch.	la	4050/4	Θεοϛ	
I-895	Ap 156	-	33513	m	13	Istanbul Patriarch.	la	2020/14 (-5)	Θεοϛ	
I-914	Ev 914	-	59343	m	1426	Sinai St Catharine	I+Lit	5980/15 (-16)	Θεοϛ	
I-921	Ap 157	-	33903	m	12	Istanbul Patriarch.	lae	4350/7	Θεοϛ	
I-938	Ev 788	-	33918	m	13	Istanbul Patriarch.	la	4210/1/10	Θεοϛ	
I-1126	-	-	19010	m	12	Athos Vatopediou	I+a	2100/8	Θεοϛ	
I-1153	-	-	27126	m	14	Athos Lavra	lae	4940/1/6	Θεοϛ	
I-1154	-	-	27131	m	12	Athos Lavra	Ia†	2800/1/8	Θεοϛ	
I-1156	-	-	27142	m	14	Athos Lavra	Ia†	4980/1/9	Θεοϛ	
I-1159	-	-	27295	m	1331	Athos Lavra	lae	4990/2/18	Θεοϛ	
I-1188	-	-	22204	m	13	Athos Panteleimon	lae	4820/19 (-4)	Θεοϛ	
I-1277	-	-	20287	m	15	Athos Dionisiou	I+ask	1170/12	Θεοϛ	
I-1300	-	-	35963	m	11	Jerusalem Stavrou	laesk	1770/2/2	Θεοϛ	
I-1442	Ac 411	-	58667	m	11	Sinai St Catharine	la	1390/13	Θεοϛ	
I-1551	Ac 98	-	13455	m	11	Dresden Sax. St. L.	la	990/1/13	Θεοϛ	
I-1609	-	-	13003	m	12	Chicago UCL	I+a	C-UCL 101w/4	Θεοϛ	
I-1685	-	-	45120	m	15	Muenster Bib. Mus.	I+ae	5110/1/20 (-12)	Θεοϛ	
I-1825	-	-	5074	m	16	Athens Nat. Lib.	Ia†	3010/1/15	Θεοϛ	
I-1894	-	-	8381	m	14	Athens Benaki	la	5940/7	Θεοϛ	
I-1985	-	-	11807	m	14	Cambridge Christs	I+ask	* 0196b/8	Θεοϛ	
I-2010	-	-	4042	m	15	Athens Nat. Lib.	lae	3000/11	Θεοϛ	
I-2024	-	-	2024	m	11	Athens Benaki	lae	3940/2/13	Θεοϛ	
I-2058	-	-	40902	m	17	Meteora Barlaam	lae	4510/12	Θεοϛ	

Total plain Θεοϛ 58

Total cells check 61

The INTF document ID is of the form 4nnn

where nnnn is the numerical part of the GA lectionary name (leading zeroes as needed).

The Content is as in Aland's *Kurzgefasse Liste*.

The Cat(egory) is m=minuscul, U=uncial

Lectionaries listed by Burgon in *Revision Revised* are numbered by a #

Of Burgon's 36 lectionaries quoted in *Revision Revised*:

INTF images are available for 23, of which

we have verified 21 (19 reading Θεοϛ, 1 Θεου, 1 Ϟ - these are in the table above).

in 1 case (GA-101) there is an issue with manuscript legibility

in 1 (I-37) case it is gospels-only, also as described by INTF Liste

In 13 cases, no image is available, of which

in 2 cases Burgon reports Ϟ (I-463, I-464), but INTF Liste describes these as gospel-only.

in 11 cases Burgon reports 10 Θεοϛ, 1 Ϟ Θεοϛ (I-597).

The manuscript labelled 101 is a consecutive-NT manuscript, according to Scrivener containing a lectionary part.

But it is partly illegible, and we cannot confirm that it contains an ADDITIONAL reading of 1 Tim 3:16.

Even the consecutive-NT reading of 1 Tim 3:16 is illegible to us from the image (950, column 2).

The unresolved cases of Burgon's list, where the readings claimed are in square brackets, and need checking, are

GA-101	Act 98	#24	13455	m	11	Dresden Saxon St.	?	?	?	UNRESOLVED, see above
I-37	Ap 7	#5	40037	m	12	Vatican Borg. Gr.	laesk	NO APOSTOLOS	?	NO APOSTOLOS
I-54	Ap 18	#14	43906	m	1470	Moscow Hist. M.	lae	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES
I-463	Ap 85	#30	17486	m	12	Grotta Ferrata	I	NO IMAGES	[Ϟ]	NO IMAGES. No Apostolos?
I-464	Ap 86	#31	17488	m	12	Grotta Ferrata	Ie	NO IMAGES	[Ϟ]	NO IMAGES. No Apostolos?
I-583	Ap 51	#19	9617	m	13	Besancon Mun. L.	laesk	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES
I-597	Ap 83	#29	17483	m	10	Grotta Ferrata	laesk	NO IMAGES	[Ϟ Θεοϛ]	NO IMAGES
I-598	Ap 84	#26	17484	m	12	Grotta Ferrata	laesk	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES
I-603	Ap 89	#27	17490	m	11	Grotta Ferrata	lae	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES
I-606	Ap 82	#25	40754	m	12	Messina Univ.	lae	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES
I-607	Ap 125	#35	64972	m	1556	Vatican Barb. Gr.	laesk	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES
I-613	Ap 49	#16	68698	m	12	Vatican Gr.	lae	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES
I-614	Ap 119	#33	68647	m	13	Vatican Gr.	laesk	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES
I-615	Ap 123	#34	65973	m	15	Vatican Pal. Fr.	laesk	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES
I-935	Ap 128	#36	49573	m	12	Paris Nat. Lib.	I+a	NO IMAGES	[Θεοϛ]	NO IMAGES